



Translating and the Computer 30  
27<sup>th</sup> – 28<sup>th</sup> November 2008, London

### **Programme**

*WeBiText: Building Large Heterogeneous Translation Memories from Parallel Web Content*

Alain Désilets, National Research Council of Canada

*Hybrid Architectures for Multi-Engine Machine Translation*

Andreas Eisele, Saarland University, Germany

*CLIR-Based Collaborative Construction of a Multilingual Terminological Dictionary for Cultural Resources*

Mohammad Daoud, National Institute of Informatics, Japan and Joseph Fourier University, France

*Pan African Localization Network*

Manal Amin, Arabize, Egypt

*Zen and the Art of Quality Assurance: Quality Assurance Automation in Translation: Needs, Reality and Expectations*

Julia Makoushina, Palex Languages and Software, Russia and Hendrik J. Kockaert, Lessius University College, Belgium

*Wiki behind the Firewall—Microscale Online Collaboration in a Translation Agency*

David Calvert, TransForm Gesellschaft für Sprachen- und Mediendienste mbH, Germany

*Managing Complex Translation Projects Through Virtual Spaces: a Case Study*

Dr. Fola Yahaya, Strategic Agenda LLP, UK

*Statistical Glossing - Language Independent Analysis in Bible Translation*

J D Riding, British & Foreign Bible Society, UK

*Developing a 12-week e-Learning Course on Software Localisation at Imperial College London: Design and Insights from Student Feedback*

Mark Shuttleworth and Daniela Ford, Imperial College London, UK

*Beyond Terms: Multi-Word Units in MultiTerm Extract*

María Fernández Parra & Pius ten Hacken, Swansea University, Wales

*A Quality Control Framework for Gold Standard Reference Translations: The Process and Toolkit Developed for GALE*

Lauren Friedman, University of Pennsylvania, USA